

- 1.0 Relación con las autoridades
- 2.0 Información técnica
- 3.0 Instalación
- 4.0 Conservación
- 5.0 Equipo opcional

Manual de uso general y mantenimiento

- 6.0 Medidas de seguridad..... 32
- 7.0 Elección del combustible 33
- 8.0 Uso 34
- 9.0 Mantenimiento 35
- 10.0 Problemas de funcionamiento: solución de problemas.....36



Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
Standard: Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	osc	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no. Y-xxxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway			

Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

6.0 Medidas de seguridad

Antes de utilizar la estufa, compruebe que la instalación cumple la normativa.

Cualquier modificación de la estufa o su instalación por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que la estufa y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto. Esto también se aplica a la instalación de accesorios o extras opcionales suministrados por terceros. Lo mismo puede suceder si se desmontan o retiran componentes esenciales para el funcionamiento y la seguridad de la estufa.

En cualquier caso, el fabricante no se hará responsable del producto y la garantía quedará anulada y sin validez.

6.1 Medidas de prevención de incendios

El uso de las estufas puede conllevar cierto peligro. Por lo tanto, debe respetar las instrucciones siguientes:

- Asegúrese de que el mobiliario y otros materiales inflamables no estén demasiado próximos a la estufa.
- Deje que el fuego se consuma. Nunca lo apague con agua.
- Cuando está en funcionamiento, la estufa se calienta y, al contacto con la piel, puede producir quemaduras.
- Retire sólo la ceniza cuando la estufa esté fría. La ceniza puede contener brasas, por lo que debe conservarse en un contenedor no inflamable.
- La ceniza debe eliminarse adecuadamente al aire libre o vaciarse en un lugar que no represente un peligro de incendio.

6.2 Suministro de aire

Advertencia: Asegúrese de que la habitación en la que se va a instalar la estufa dispone del sistema de ventilación apropiado.

Un suministro de aire inadecuado puede hacer que el gas de combustión se esparza por la habitación. lo cual entraña un grave peligro. Si sucediese, se producirían síntomas como olor a humo, somnolencia, ganas de vomitar y náuseas.

Compruebe que no están obstruidos los respiraderos de la habitación en la que está instalada la estufa.

Evite el uso de sistemas de ventilación mecánicos en la habitación donde esté la estufa ya que podrían crear una presión negativa y aspirar gases venenosos hacia la habitación.

Existen determinados productos diseñados para insuflar aire externo de forma directa a la estufa. Así se garantiza que la estufa recibe aire de combustión cuando la puerta de ésta está cerrada, independientemente del sistema de ventilación de la propiedad. (Consulte el manual de instalación de cada producto).



7.0 Elección del combustible

Utilice siempre el combustible especificado. (El tipo de combustible se describe en la sección «2.0 Información técnica» del manual de instalación de cada producto). De esta forma, obtendrá un resultado óptimo. El uso de otros combustibles puede provocar daños en el producto.

7.1 Definición de leña de buena calidad de Jøtul

Al hablar de leña de buena calidad nos referimos a troncos de, por ejemplo, abedul, haya y roble.

La madera de buena calidad debe secarse de manera que el contenido de agua sea de aproximadamente el 20%.

Para ello, se debe cortar la madera a finales del invierno o comienzos de la primavera, a más tardar. Se debe cortar y apilar de forma que el aire circule a su alrededor. Se debe proteger la leña apilada para evitar que absorba demasiada agua de lluvia. En otoño, deben guardarse los troncos en un lugar cerrado para utilizarlos durante el invierno.

La cantidad de energía que se obtiene de 1 kg de madera varía muy poco, pero el peso específico de los diferentes tipos de madera sí varía considerablemente. Por ejemplo, un determinado volumen de abeto proporcionará menos kWh que el mismo volumen de roble, que tiene un peso específico más alto.

La cantidad de energía producida por 1 Kg de madera de buena calidad es aproximadamente 3,8 kWh. 1 kg de madera completamente seca (0% de humedad) produce alrededor de 5 kWh, mientras que la madera con un nivel de humedad del 60% produce solamente alrededor de 1,5 kWh/kg.

Éstas son algunas de las consecuencias del uso de madera húmeda:

- Se acumula hollín/alquitrán en el cristal, en la estufa y en la chimenea.
- La estufa proporcionará menos calor.
- Hay riesgo de incendio en la chimenea como consecuencia de la acumulación de hollín en la estufa, el tubo de humos y la chimenea.
- Existen dificultades para prender la madera y el fuego puede extinguirse.

Utilice los materiales indicados para encender el fuego. No utilice nunca los siguientes materiales:

- Productos de desecho domésticos, bolsas de plástico, etc.
- Madera pintada o impregnada (muy tóxica).
- Madera aglomerada o contrachapada.
- Madera de deriva (agua de mar).

Puede dañar el producto y contaminar la atmósfera.

Nota! nunca utilice líquidos combustibles como gasolina, queroseno, alcohol o similares para encender el fuego. Podrían dañar el producto y provocar lesiones al usuario.

7.2 Definición de carbón de buena calidad de Jøtul

Con carbón de buena calidad nos referimos al carbón mineral en conformidad a las especificaciones de EN 13240, tabla B.2. (combustible en briquetas para equipos cerrados.) Utilice, por ejemplo: Furnacita.

7.3 Cantidad y tamaño de los combustibles

Los productos Jøtul están desarrollados de forma que produzcan una excelente combustión.

Un factor importante en la buena combustión es el correcto tamaño del combustible.

El tamaño y la cantidad de combustible debe adaptarse a la descripción de la sección «2.0 Información técnica» del manual de instalación de cada producto.

7.4 Combustión intermitente/continua

Combustión intermitente

La mayoría de los productos de Jøtul están diseñados para una combustión intermitente. (Consulte la sección «2.0 Información técnica» del manual de instalación de cada producto).

La combustión intermitente, en este contexto, se refiere al uso normal de la estufa, es decir, el combustible se añade a medida que se ha consumido a un número de brasas adecuado.

Combustión continua

Algunos productos se consideran adecuados para la combustión continua. (Consulte la sección «2.0 Información técnica» del manual de instalación de cada producto).

En este contexto, la combustión continua hace referencia a la posibilidad de que una estufa permanezca encendida por la noche, sin necesidad de volver a encender el fuego.

8.o Uso

Placas de combustión

Los productos Jøtul emplean dos tipos de placas de combustión:

- hierro fundido
- vermiculita (amarilla)

Nota: tenga cuidado al colocar combustible en la estufa, ya que las placas de vermiculita pueden dañarse con relativa facilidad.

Respiraderos de ventilación

Por lo general, el producto dispone de dos respiraderos: el respiradero de ventilación y el respiradero de encendido.

El respiradero de ventilación controla el aire de la combustión, mientras que el respiradero de encendido insufla el aire directamente hacia el fuego durante la fase de encendido.

8.1 Encendido inicial

- Encienda el fuego como se describe en la sección «8.2/8.3 Uso diario».
- Mantenga el fuego durante un par de horas y ventile el humo y el olor que pueda provenir del producto.
- Repita esta operación un par de veces.

Nota: olores cuando se utiliza la estufa por primera vez

Productos pintados: La primera vez que se enciende la estufa, puede emitir un gas irritante y oler ligeramente. Este gas no es tóxico, pero deberá ventilarse bien la habitación. Deje arder el fuego con un tiro alto hasta que todos los rastros de gas hayan desaparecido y no se detecte ni humo ni olores.

Productos esmaltados: las primeras veces que se utiliza la estufa, es posible que se forme condensación de agua sobre la superficie. Debe secarse para evitar que, con el calor, se formen manchas permanentes.

8.2 Uso diario: combustión de leña

Encendido inicial

1. Abra los respiraderos por completo.
2. Coloque dos troncos medianos en la estufa, uno a cada lado de la base.
3. Coloque entre ellos papel de periódico arrugado (o corteza de abedul), añada algunas astillas entrecruzadas, coloque un tronco de tamaño mediano sobre ellas y prenda fuego al papel. Aumente el tamaño del fuego gradualmente.
4. En aquellos productos que no disponen de respiraderos de encendido, la puerta puede dejarse ligeramente abierta hasta que la madera prenda. Cuando la leña haya prendido y arda un fuego vivo, cierre la puerta y el respiradero de encendido (si dispone de él). **(Utilice un guante, por ejemplo, cuando el asa esté caliente.)**
5. Seguidamente, regule la velocidad de combustión en el nivel que desee ajustando el respiradero de ventilación.

La producción térmica nominal se obtiene mediante la apertura determinada del respiradero de ventilación. (Consulte la sección «2.o Información técnica» del manual de instalación.)

Adición de leña

1. Cada fuego debe consumirse hasta que quede un rescoldo, antes de añadir más leña.
2. Abra ligeramente la puerta para que la presión negativa se nivele antes de abrirla totalmente.
3. Añada la leña y asegúrese de que el respiradero de ventilación está completamente abierto durante unos minutos hasta que la leña empiece a arder.
4. Cierre el respiradero de ventilación cuando la leña haya prendido y arda un fuego vivo.

8.3 Uso diario - combustión de carbón en briquetas

Si se trata de un producto aprobado para la combustión de carbón en forma de briquetas (consulte la sección «2.o Información técnica» del manual de instalación), el producto deberá recibir aire a través de la parrilla.

Encendido inicial

1. Abra los respiraderos por completo.
2. Coloque dos troncos medianos en la estufa, uno a cada lado de la base.
3. Coloque entre ellos papel de periódico arrugado (o corteza de abedul), coloque algunas astillas entrecruzadas encima.
4. Añada el carbón encima y prenda fuego al papel.
5. Deje la puerta ligeramente abierta hasta que las astillas prendan fuego.
6. Una vez el fuego esté estable, cierre la puerta y reduzca lentamente la apertura del respiradero de ventilación para reducir la velocidad de combustión. **(Utilice un guante, por ejemplo, cuando el asa esté caliente.)**
7. Seguidamente, regule la velocidad de combustión en el nivel que desee ajustando el respiradero de la puerta de recogida de ceniza.

Adición de carbón

Cuando se necesite más combustible, no se olvide de rastrillar las brasas existentes para asegurar que la ceniza se deposite en la bandeja de recogida de ceniza.

1. Añada más carbón sin superar el borde de la bandeja de recogida de ceniza.
2. Abra el respiradero de la puerta de recogida de ceniza para permitir que el fuego alcance la temperatura necesaria.
3. Una vez que se haya alcanzado la temperatura necesaria, regule los respiraderos de la manera descrita anteriormente.

Termómetro

Cuando se queme carbón, se recomienda utilizar un termómetro para estufas. El termómetro, que encontrará en proveedores especializados, se debe colocar en la parte superior de la estufa.

Si se produce un sobrecalentamiento continuo de la estufa (temperaturas de **280°C** o superiores), se acortará la vida útil de las piezas que no están cubiertas por la garantía.

8.4 Peligro de sobrecalentamiento

La estufa no se debe utilizar nunca de manera que se produzca un sobrecalentamiento

El sobrecalentamiento sucede cuando hay demasiado combustible y/o aire, de forma que se desarrolla mucho calor. Si las piezas de la estufa se ponen incandescentes, se trata de un signo definitivo de sobrecalentamiento. En este caso, debe reducir de forma inmediata la apertura del respiradero de ventilación.

Si sospecha que el tiro de la chimenea es excesivo o escaso, solicite ayuda profesional. (Consulte también la información de la sección «3.o Instalación» (Chimenea y tubo de humos) del manual de instalación.)

Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y los respiraderos.
- Cierre la puerta de la estufa.
- Compruebe si hay humo en el sótano y en la buhardilla.
- Llame a los bomberos.
- Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa y la chimenea antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

8.5 De invierno a primavera

Durante los periodos de transición con fluctuaciones repentinas de la temperatura en condiciones de viento desfavorables, es posible que se produzcan alteraciones del tiro de la chimenea que dificulten la expulsión de los gases.

En estas condiciones, deben usarse troncos más pequeños y abrir más los respiraderos para que la leña arda más rápido. Así, se obtendrá una temperatura del gas de combustión superior y se mantendrá la admisión de la chimenea.

Para evitar la excesiva acumulación de ceniza, elimínela con mayor frecuencia de la habitual. Consulte la sección «9.2 Retirada de la ceniza».

9.o Mantenimiento

9.1 Limpieza del cristal

El producto está equipado con un sistema de inyección de aire para el cristal. El aire se introduce a través del respiradero de la parte superior del producto y se desplaza hacia abajo a lo largo de la cara interior del cristal.

Aunque siempre se adhiere algo de hollín al cristal, la cantidad dependerá de las condiciones de tiro locales y del ajuste del respiradero de ventilación. La mayor parte de la capa de hollín se suele quemar cuando se abre completamente el respiradero de ventilación y arde un fuego vivo en la estufa.

Un buen consejo! Para la limpieza normal humedezca una toalla de papel en agua caliente y añádale cenizas de la cámara de combustión. Frote el cristal con la toalla de papel y, a continuación, enjuáguelo con agua limpia. Séquelo bien. Si es necesario limpiar el cristal más a fondo, recomendamos el empleo de un limpiacristales (*siga las instrucciones de uso del envase*).

9.2 Retirada de la ceniza

Si la estufa dispone de bandeja de recogida de ceniza

- Sacuda o retire la ceniza de forma que caiga en la bandeja.
- Retire cuidadosamente la bandeja y vacíela en un contenedor no inflamable.
- Compruebe que el compartimento de cenizas se encuentra totalmente vacío antes de volver a colocar la bandeja de recogida.

Si la estufa no dispone de bandeja de recogida

- Utilice un recogedor de metal o similar para sacar las cenizas por la puerta.
- Deje siempre un poco de ceniza a modo de capa protectora en la base de la chimenea.

¡Importante! Saque las cenizas sólo con la estufa fría.

9.3 Limpieza y eliminación del hollín

Pueden acumularse depósitos de hollín sobre las superficies internas de la estufa durante su uso. El hollín es un buen aislante y, por lo tanto, reduce la producción de calor de la estufa. Si dichos depósitos de hollín se acumulan durante el uso del producto, pueden eliminarse fácilmente con el limpiador de hollín.

Para evitar que en la estufa se forme una capa de agua y de alquitrán, es necesario dejar regularmente que el fuego arda con fuerza. Para obtener la máxima producción calorífica del producto, es necesario limpiar el interior del producto una vez al año. Es una buena idea hacerlo cuando desholline la chimenea y los tubos de humos.

9.4 Deshollinar los tubos de humos a la chimenea

En determinadas estufas autoestables, la placa superior puede retirarse, deshollinando el tubo por la parte superior.

En caso contrario, se deben deshollinar los tubos de humos a través de una trampilla de deshollinamiento del tubo de humos o a través de la puerta del producto. Normalmente, deberá retirarse la placa deflector. (Consulte la sección «4.o Conservación» del manual de instalación del producto.)

9.5 Inspección de la estufa

Jøtul le aconseja que inspeccione personalmente la estufa de forma minuciosa después de deshollinar o limpiar. Compruebe si existen fisuras en las superficies visibles. Compruebe también que todas las uniones están selladas y que las juntas están bien colocadas. Las juntas que muestren signos de desgaste o deformación deben sustituirse.

Limpie a fondo las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico (disponible en su proveedor Jøtul local) y presione sobre la junta para que encaje en posición. La unión se secará en poco tiempo.

9.6 Mantenimiento exterior

Tras algunos años de utilización es posible que el color de **los productos pintados** se altere. Debe cepillarse la superficie para limpiarla de partículas sueltas antes de aplicar la nueva pintura.

Los productos esmaltados deben limpiarse únicamente con un paño limpio y seco. No utilice agua y jabón. Las manchas pueden eliminarse con un líquido de limpieza (*un producto para limpiar hornos, etc.*).

10.0 Problemas de funcionamiento: solución de problemas

Poco tiro

- Compruebe la longitud de la chimenea y que cumple los requisitos y normativas nacionales. (Consulte también la información de la secciones «**2.0 Información técnica**» y «**3.0 Instalación**» (**Chimenea y tubo de humos**) del manual de instalación.)
- Compruebe que la sección transversal mínima de la chimenea corresponde a lo indicado en la sección «**2.0 Información técnica**» del manual de instalación.
- Cerciórese que no hay ningún obstáculo que impida el escape de los gases: ramas, árboles, etc.
- Si sospecha que el tiro de la chimenea es excesivo o escaso, solicite ayuda profesional para su medición y ajuste.

La llama se extingue transcurrido un tiempo

- Asegúrese de que la leña está suficientemente seca.
- Averigüe si existe presión negativa en la vivienda, apague los sistemas de ventilación mecánicos y abra una ventana cercana a la estufa.
- Compruebe que el respiradero está abierto.
- Compruebe que la toma de la salida de humos no está obstruida con hollín.

Se acumula una cantidad anormal de hollín en el cristal

Siempre se adherirá algo de hollín al cristal, pero la cantidad depende de:

- Humedad del combustible.
- Las condiciones de tiro locales.
- Apertura del respiradero de ventilación.

La mayor parte del hollín se suele quemar cuando se abre completamente el respiradero de ventilación y arde un fuego vivo en la estufa. (Consulte la sección «**9.1 Limpieza del cristal - un buen consejo!**».)